

ХІ ГОРОДСКАЯ НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ
«Первые шаги в науку – ЮНИОР – 2019»

Секция: Современная и классическая литература

СЛОВА-СИМВОЛЫ В ЯПОНСКОЙ ПОЭЗИИ

Научно-исследовательская работа

Выполнила: Иванова Юлия Игоревна
уч-ся 6А кл. МБОУ «Основная школа №5»
г.Лесосибирска

Руководитель работы:
учитель русского языка и литературы
МБОУ «Основная школа №5»
г.Лесосибирска
Зайцева Людмила Юрьевна

Лесосибирск, 2019

Содержание

Введение

I Особенности японской поэзии

II Биография. Мацуа Басё.

III Биография Ёса Буссона.

IV Слова-символы в поэзии Мацуа Басё и Ёса Буссона.

V Заключение.

VI Литература.

VII Приложение.

Введение

Отчего бывает так грустно, когда осенью опадает последняя листва, а в небе последние птицы улетают на юг? Почему в душе щемит тоска, когда наблюдаешь «голые» деревья, окутанные густым зимним туманом? Грусть, печаль, тоска, и в то же время нежность и изысканность делают японскую поэзию неповторимо мудрой, глубокой и красивой. Японская поэзия бесконечно жизнеутверждающая. Ведь за зимой обязательно последует весна, за ночью утро, за разлукой новая встреча. Благодаря этим, казалось бы, несочетаемым вещам японская поэзия имеет свой неповторимый привкус, уже долгие годы, привлекая внимание и будоража сердца.

Цель исследования: определить, какую роль играют слова-символы в поэзии Мацуа Басё и Ёса Буссона

Задачи:

- 1) Изучить особенности японской поэзии, жанр хокку.
- 2) Познакомиться с биографиями Мацуа Басё и Ёса Буссона
- 3) Составить классификации слов-символов в поэзии Басё и Буссона

Гипотеза:

Слова-символы в поэзии Басё и Буссона помогают поэтам увидеть и отразить столь

великое в малом, показать весь мир, его природную красоту и естественность в коротких трех- или пятистишиях

Актуальность исследования: японцы влюблены в природу, необыкновенно умеют её чувствовать и переживать, умеют открывать её в незаметном, неброском, повседневном. Посредством чего происходит единение человека и окружающего мира? Что делает японскую поэзию бесконечно жизнеутверждающей? Японская поэзия имеет свой неповторимый привкус, уже долгие годы привлекая внимание и будоража сердца читателей. Данное исследование может быть использовано на факультативных занятиях по литературе и ИЗО для учащихся среднего звена.

Субъект исследования: поэзия Мацуа Юасё и Ёса Буссона.

Объект исследования: слова-символы в стихотворениях Басё и Буссона.

Методы исследования:

1. Классификация
2. Статистический
3. Исследовательский

I. Особенности японской поэзии. Жанр хокку

Происхождение японского жанра трехстиший (первоначальное название хокку, с конца XIX в. - хайку) искусственного характера представляет собой исключение из правил. Трехстишия хайку всего в 17 слогов произошли из японских классических пятистиший танка в 31 слог посредством еще одного жанра, а именно "связанных строф". Хокку (буквально "начальные строки") - мост, соединяющий поэзию танка и поэзию хайку, т.е. два наиболее распространенных жанра японской поэзии. Другие поэтические жанры, хотя и существуют, но не могут идти ни в какое сравнение с танка и хайку по степени распространенности и влияния на жизнь японцев. Первые хайку датируются XV в. Первоначальные хайку, носившие в то время название хайкай, были всегда юмористическими, это были как бы комические куплеты фольклорного типа на злобу дня. Позже характер их совершенно изменился.

Впервые жанр хайкай упоминается в классической поэтической антологии "Собрание старых и новых песен Японии" в разделе "Шуточные песни", однако это еще не

был жанр хайку в полном смысле слова, а лишь первое приближение к нему. Позже появились так называемые хайкай-но рэнга, т.е. длинные цепочки стихотворений на заданную тему, сочиненные одним или более авторами, в которых особенно ценились первые три строки - хокку. Первая антология собственно хайкай-но рэнга была создана в 1499 г. В то время выдающимися поэтами нового жанра почитались Аракида Моритакэ и Ямадзаки Сокан. Возникновение жанра хайку датируется XV-XVI вв. С исчезновением с поэтической сцены жанра рэнга, жанр трехстиший хайку выступает на первый план и становится наиболее чтимым и массовым жанром в японской поэзии наряду с танка. Эта экстремально короткая поэтическая форма всего в 17 слогов, казалось бы, уязвима для влияний и деформации. На первый взгляд неустойчивая, обремененная целой системой обязательных формантов, она оказалась гораздо более жизнеспособной. Жанр рэнга в данном случае сыграл роль инициатора, с его помощью танка, прежде существовавшая как единая формация, получила возможность разделиться на две части. Центробежную роль сыграла возможность использовать две части танка как обособленные самостоятельные части стихотворения, и первая часть, трехстишие, стала существовать самостоятельно. Стихотворение хайку состоит из одной или нескольких фраз, которые вмещены в 17 слогов, внутренне разделенных на 5-7-5 слогов в строке. Традиционно по-японски записывалось в одну строку. При переводе на европейские языки записывалось и как четверостишие, и как двустишие, и как трехстишие. В переводах на русский язык всегда записывалось как трехстишие.

Основное свойство хайку как стихотворения состоит в том, что оно драматически коротко, короче, нежели пятистишие танка, и такая сжатость пространства создает особый тип вневременного, поэтико-лингвистического поля. Главная тема хайку - природа, круговорот времен года, вне этой темы хайку не существует. Приведем классический образец хайку, принадлежащий перу первого поэта жанра Мацуо Басё:

Как безмолвен сад!
Проникает в сердце скал
Тихий звон цикад.

II. Биография Мацуа Басё

Басё родился в небогатой семье самурая Мацуо Ёдзаэмона, был его третьим по счету ребенком. Отец и старший брат будущего поэта преподавали каллиграфию при дворах более обеспеченных самураев, и уже дома он получил хорошее образование. В

юности увлекался китайскими поэтами, такими как Ду Фу. В те времена книги уже были доступны даже дворянам средней руки. С 1664 в Киото изучал поэзию. Был в услужении у знатного и богатого самурая Тодо Ёситады, распрощавшись с которым, отправился в Эдо (ныне Токио), где состоял на государственной службе с 1672. Но жизнь чиновника была для поэта невыносимой, он становится учителем поэзии. Среди современников Мацуо получил известность в первую очередь как мастер рэнга.

В Эдо Басё обитал в простой хижине, подаренной ему одним из учеников. Возле дома он своими руками посадил банановое дерево. Считается, что именно оно дало псевдоним поэту («басё» переводится как «банан, банановое дерево»). Банановая пальма неоднократно упоминается в стихах Басё:

Я банан посадил -
И теперь противны мне стали
Ростки бурьяна...
Как стонет от ветра банан,
Как падают капли в кадку,
Я слышу всю ночь напролёт.

Зимой 1682 года сёгунская столица Эдо в очередной раз стала жертвой крупного пожара. К несчастью, этот пожар погубил «Обитель бананового листа» -- жилище поэта, и сам Басё чуть не погиб в огне. Поэт сильно переживал утрату дома. После короткого пребывания в провинции Каи он вернулся в Эдо, где с помощью учеников построил в сентябре 1683 года новую хижину и снова посадил банановое дерево. Но это действие было лишь символическим возвратом к прошлому. Отныне и до конца своей жизни Басё - странствующий поэт. До конца своей жизни Басё путешествовал, черпая силы в красотах природы. Его поклонники ходили за ним толпами, повсюду его встречали ряды почитателей - крестьян и самураев. Его путешествия и его гений дали новый расцвет ещё одному прозаическому жанру, столь популярному в Японии - жанру путевых дневников, зародившемуся ещё в X веке. Лучшим дневником Басё считается «Окуно хосомити» («По тропинкам севера»). В нём описывается самое продолжительное путешествие Басё вместе с его учеником Сора, начавшееся в марте 1689 г. и продолжавшееся сто шестьдесят дней.

В 1691 году он снова отправился в Киото, тремя годами позже опять посетил родной край, а затем пришёл в Осаку. Это путешествие оказалось для него последним. Басё скончался в возрасте пятидесяти одного года.

Басё не оставил своим ученикам ничего похожего на трактаты, в которых излагались бы его взгляды на поэзию, хотя кое-какие его размышления по этому поводу

вкраплены в его прозу. К счастью, некоторые ученики, понимая ценность каждого слова учителя, записывали то, что он говорил им, обучая умению слагать стихи, и позже опубликовали записанное в своих трактатах по искусству "хай-кай". Едва ли не самыми ценными среди сочинений подобного рода являются "Собрание Кёрая" ("Кёрайсё" 1702) и "Три тетради" ("Сандзоси") Дохо (Хаттори Дохо, 1657-1730). Благодаря усердию и предусмотрительности учеников Басё, мы можем познакомиться с его суждениями и наставлениями, проследить за ходом его размышлений. Записи, сделанные учениками, кое в чем подкрепляя, кое в чем дополняя тот образ, который возникает при чтении собственных произведений Басё, помогают еще глубже проникнуть в его внутренний мир, придают образу великого поэта особую объёмность, значительность и живую убедительность.

Великий японский поэт Мацуо Басе справедливо считается создателем популярного ныне на весь мир поэтического жанра хокку. Его усилиями трехстишия из чисто игровой, полушуточной поэзии постепенно превратились в высокое поэтическое искусство, проникнутое духом дзэн-буддийской философии. Помимо многочисленный хокку и "сцепленных строф" в литературное наследие Басе входят путевые дневники, самый знаменитый из которых, "По тропинкам Севера", наряду с лучшими стихотворениями, представлен в настоящем издании. Творчество Басе так многогранно, что его трудно свести к одному знаменателю. Он сам называл себя "печальником", но был и великим миролюбом. Читая стихи Басе, следует помнить одно: все они коротки, но в каждом из них поэт искал путь от сердца к сердцу.

III. Биография Ёса Бусона

Со смертью великого Басё для японской поэзии закончилась целая эпоха - вдохновенного новаторства и поиска вечного идеала. Как часто бывает в таких случаях, на смену взлету пришел упадок, сложные отношения между учениками Басё, соперничество разных поэтических школ, поэзия стала терять свою элитарность и шагнула в провинцию, в среду широких масс. Однако это стало для нее спасением. Новое общество рождало новые образы, яркие и неожиданные. Окрепло новое поколение поэтов, среди которых особо значимым и почитаемым был Ёса Бусон.

О жизни Бусона известно не так уж много, особенно о его юности. По тем или иным причинам он предпочитал умалчивать о некоторых обстоятельствах своей жизни, и лишь по весьма скудным, вскользь брошенным замечаниям из его писем можно строить те или иные догадки и предположения. Бусон родился в 1716 году, то есть через 22 года после смерти Басе. Семья его, судя по всему, жила в достатке. Отец, бывший чем-то вроде

сельского старосты в деревне Кэма, неподалеку от Осаки, имел фамилию Танигути (Бусон - псевдоним, которым поэт подписывал свои произведения в зрелые годы, до этого он использовал другие псевдонимы. Такова была традиция - примыкая к какой-нибудь школе и начиная публиковаться, поэт обязательно брал псевдоним, который впоследствии мог быть изменен в связи с теми или иными обстоятельствами его жизни). Мать - и это тоже всего лишь одно из предположений - была родом из местечка Пса, поэтому впоследствии поэт часто называл себя Пса Бусон. Несомненно, что в детстве он получил хорошее образование: читал китайских и японских классиков, учился живописи. Предполагают, что Бусон рано потерял родителей и лет в 17-19 уехал в Эдо. На родину он больше не возвращался, хотя постоянно мечтал о возвращении, - не зря поэт нашего века Хагивара Сакутаро, большой поклонник Бусона, называл его поэтом ностальгического склада. В самом деле, ностальгическим чувством проникнуты многие трехстишия Бусона, не говоря уже о поэтическом цикле "Весенний ветерок над дамбой Кэма". Почему он, большую часть своей жизни проживший в Киото, то есть не так уж и далеко от своего родного селения, ни разу не побывал там - одна из тайн его жизни, которую пока никому раскрыть не удалось.

Бусон приехал в Эдо, очевидно, для того, чтобы учиться живописи и поэзии. Очень скоро он присоединился к школе Хаяно Хадзина (1676-1742), одного из крупнейших поэтов того времени, ученика Кикаку и Рансэцу (которые, в свою очередь, были учениками Басе, то есть Хадзин по существу продолжал линию Басе). Хадзин был главой поэтической школы "Полночная беседа" (Яханте) - так он называл свое жилище в Эдо в районе Нихонбаси. Бусон вступил на поэтическое поприще в тридцатые годы XVIII века, как раз тогда, когда по всей стране быстро распространялось движение за "возврат к Басе" и школа Хадзина играла в этом движении едва ли не основную роль. В 1742 году Хадзин скончался. Вскоре после его смерти Бусон покинул Эдо и около десяти лет провел в странствиях.

Атмосфера в Японии в те годы была весьма тяжелой. На страну одно за другим обрушивались стихийные бедствия, в обществе в результате политики печально известного министра Танума Окиюгу произошло резкое расслоение, выразившееся в обогащении верхних слоев воинского и купеческого сословий и обнищании низших. Жизнь самого Бусона тоже складывалась не лучшим образом: он часто болел, любимая дочь Куно сначала покинула его, выйдя замуж, потом брак ее оказался неудачным и она вынуждена была вернуться домой. От всех этих бед и неудач Бусон искал спасения в мире поэзии и живописи, стремясь обрести в нем ту гармонию красоты, которой так недоставало ему в действительности.

С 1780 года Бусон почти не вставал с постели. 24 октября 1783 года он попросил одного из своих любимых учеников, художника Гэkkэя, записать свои последние трехстишия:

Иволга.
Не так ли пела когда-то она
У дома Ван Вэя?
С белой сливы
Теперь для меня начинается
Каждое утро.

На рассвете 25 декабря в возрасте 67 лет Бусон скончался. Ученики похоронили своего учителя неподалеку от восстановленной им хижины Басе в храме Компукудзи. Шесть лет назад, установив рядом с хижинной Басе каменную стелу, Бусон высек на ней такие слова:

Я тоже умру.
Зашелестят над могилой сухие
Метелки мисканта...

Бусон считал себя последователем Басе, но, верный заветам старца Банановой хижины, призывавшего искать не "следы древних, а то, что искали они", шел в поэзии совершенно иным путем. Главное различие заключалось, наверное, в том, что Басе был устремлен вовне, а Бусон был устремлен вовнутрь. Один был аскет, странник, ведомый желанием обрести истину, проникнуть в тайны мира, другой - эпикуреец, отдававший дань всем земным утехам, всегда готовый предпочесть уютное уединение своего кабинета неустроенности страннической жизни.

При жизни и долгое время после смерти Бусон был известен скорее как художник, чем как поэт. Возможно, и для него самого живопись почти всегда была на первом плане, и только в последние годы жизни ее несколько потеснила поэзия.

IV Слова-символы в поэзии Мацуа Басё и Ёса Буссона

Очень часто мне приходилось знакомиться с культурой Китая, Кореи, Японии, Таиланда и Вьетнама, так как я являюсь ученицей художественной школы. Больше всего меня заинтересовала культура Японии, её обычаи, устои, нравы, быт и традиции. Географическое положение страны Восходящего солнца сделало её несколько изолированной от других государств, благодаря чему она развивалась без оглядки на европейские страны.

Япония - это страна древних обычаев и традиций. Японская культура возникла и окончательно оформилась в период средневековья, но в ее основании лежат древние взгляды, отраженные в мифологии, религии синто, отношениях с природой. Несмотря на высокий уровень развития ее цивилизации в XX веке, в ней сохранились традиции древности.

Очень много слышала от старших, друзей об особенностях лирических стихотворений хокку (хайку), где нет ни одного лишнего слова, и решила изучить своеобразную поэтику данного направления. По совету учителя выбрала двух поэтов: МацуБасё и ЁсаБуссона.

Вначале самостоятельно изучила жанр хокку, биографии МацуБасё и ЁсаБуссона. Сближает этих поэтов пейзажная лирика и философское содержание. Художественным своеобразием поэтики японских авторов является изящная простота, ассоциативность, гармония прекрасного, глубина постижения гармонии мира. Следует учесть, что Ёса Буссон – продолжатель высокого стиля поэзии МацуБасё.

Известность МацуБасё принесло его мастерство в жанре комического рэнга, но основной его заслугой стал вклад в жанр и эстетику хайку. Он превратил чисто комический жанр в ведущий лирический, основанный на пейзажной лирике, вложил в него философское содержание. ЁсаБусон, также Буссон, Еса, Эса, Тэсо, Пса, Танигути и др. псевдонимы — японский поэт XVIII века, мастер жанра «хайку», также известен как писатель, эссеист и художник. Наряду с МацуБасё и КобаясиИсса, Буссон считается одним из величайших японских поэтов периода Эдо.

Что же делает поэзию двух японских мастеров слова такой красивой и понятной? Конечно, это слова-символы. Для сравнения я взяла по девять стихотворений каждого поэта и составила небольшой словарь, представленный в таблицах №1 и № 2

Таблица №1

Слова-символы в поэзии Ёса Буссона

Стихотворения	Слова-символы	Определение смысла символа	Отношение к человеку или природе
Грузный колокол. А на самом его краю Дремлет бабочка.	Колокол Край бабочка	Оповещение, голос, сказ Конец Красота, легкость, изящество	Человек+природа

К западу лунный свет Двигается. Тени цветов Идут на восток.	Лунный свет Цветы Восток	Конец лета Лето Начало дня	Природа
Прохладный ветерок. Колокол покинув, Плывёт вечерний звон.	Ветерок Колокол Звон	Отсутствие мощи Мощь звука Мелодия	Природа
Я поднялся на холм, Полон грусти, — и что же: Там шиповник в цвету!	Холм Грусть Цветущий шиповник	Возвышенность Состояние души после сделанного Ожидание будущих благ	Человек+природа
Любитель цветов! Ты стал неприметно Рабом хризантем.	Цветы Раб Хризантема	Символ лета Зависимость, оковы Символ осени, восходящего солнца, мудрости, счастья	Человек+природа
С запада ветер летит, Кружит, гонит к востоку Ворох опавшей листвы.	Запад Ветер Восток Опавшая листва	Закат, окончание жизни Сила Начало жизни Воспоминания о прошлом	Человек+природа
Ударил я топором И замер... Каким ароматом Повеяло в зимнем лесу!	Топор Аромат Зимний лес	Орудие, событие жизни Удовольствие Состояние души	Человек+природа
Прохладой веет ночь! По тени собственной ступаю На отмели речной.	Прохладная ночь Тень Речная отмель	Отсутствие тепла, внимания Подобие Преграды в жизни	Человек+природа
Печальный аромат! Цветущей сливы ветка В морщинистой руке.	Аромат Цветущая сливовая ветка Морщинистая рука	Послевкусие Символ весны, торжествующей над зимой Увядание, старость	Человек+природа

Выводы:

1)Грузный колокол...: Колокол, который громко звонит, оповещающая о трагедии, войне, важном событии в жизни человек беспомощен перед красотой и изяществом бабочки, сидящей на краю этого колокола.

2)К западу лунный свет...: Луна – символ осени, заканчивается лето, и природа готовится к новому витку жизни.

3)Прохладный ветерок...: От небольшого ветерка колокол не способен бить в набат, он «плышет» звоном.

4)Я поднялся на холм...: Человек, поднимающийся на холм, способен сознавать, что часть пути пройдена, но впереди еще много чудесного, при этом и сложного, трудного

5)Любитель цветов...: Человек, любящий цветы, яркость красок – способен быть счастливым, мудрым по жизни.

6)К западу ветер летит...: Человек, вспоминая прошлое, понимает, что жизнь обязательно закончится. Смерть – философия жизни.

7)Ударил я топором...: Каждое важное событие в жизни имеет резонанс, остается в памяти, как послевкусие.

8)Прохладой веет ночь...: Преграды в жизни дают возможность осмысливать их, принимать усилия, чтобы избавиться от них.

9)Печальный аромат...: Человек понимает, что жизнь заканчивается, но начинается новая жизнь, в новом поколении.

Таблица №2

Слова-символы в поэзии Мацуо Басе

Стихотворение	Слова-символы	Определение смысла символа	Отношение к человеку или природе
"Осень уже пришла!"- Шепнул мне на ухо ветер, Подкравшись к подушке моей.	Осень Ветер Ухо подушка	Увядание, прощание с летом Мощь, сила Слух Забвение	Человек + природа
Стократ благородней тот, Кто не скажет при блеске	Молния жизнь	Разделение, опасность Отрезок времени	Человек + природа

молнии: "Вот она наша жизнь!"			
Все волнения, всю печаль Своего смятенного сердца Гибкой иве отдай.	Волнение Печаль Сердце Ива	Переживание Состояние души Душа Печаль, спокойствие	Человек + природа
Какою свежестью веет От этой дыни в каплях росы, С налипшей влажной землёю!	Дыня капля росы Земля	Сладость Символ осени Плодородие	Природа
В саду, где раскрылись ирисы, Беседовать с старым другом своим,- Какая награда путнику!	Ирисы Старый друг Путник	Символ лета Уверенность Движение, путешествие по миру	Человек + природа
Холодный горный источник. Горсть воды не успел зачерпнуть, Как зубы уже заломило	Горный источник Горсть воды Ломота в зубах	Чистота, простор Омовение Отрезвление	Человек + природа
Вот причуда знатока! На цветок без аромата Опустился мотылёк.	Знаток Непахнувший цветок Мотылек	Знающий жизнь Утративший особенность Беззаботность	Природа
В небе такая луна, Словно дерево спилено под корень: Белеет свежий срез.	Небо Луна Спиленное дерево Срез	Пространство Символ любви Потеря жизни Рана	Природа
Желтый лист плывет. У какого берега, цикада,	Желтый лист Берег	Прошедшая жизнь Берега жизни	Природа

Вдруг проснешься ты?	Цикада	Символ лета	
----------------------	--------	-------------	--

Выводы:

1) Осень уже пришла...: Человек не властен изменить ход, движение, круговорот в природе. Осень пришла за летом, за весной опять придет лето.

2) Стократ благородней тот...: Признание жизни такой, какая она есть.

3) Все волнения, всю печаль...: Свою печаль, грусть человек способен передать иве, дереву печали и скорби в японской поэзии.

4) Какой свежестью веет...: Признание человеком итога жизни, сладость жизненных ощущений, как ощущение летом от спелой сладкой дыни.

5) В саду, где раскрылись ирисы...: Признание человеком, испытавшим все сладости и трудности жизни, старой дружбы, надежной и крепкой.

6) Холодный горный источник...: Опыт жизни оставляет память о прошедшей боли, прошедших событиях.

7) Вот причуда знатока...: Человек, знающий о последствиях, способен самостоятельно принимать решения, ведь он знает, что произойдет.

8) В небе такая луна...: Человек способен понять силу нанесенной кем то раны. Она подобно потере жизни.

9) Желтый лист плывет...: Жизнь постоянно движется. Где она остановится, трудно предугадать.

В результате наблюдения за текстами стихотворений японских поэтов я составила словарь символов:

Зонт – одиночество, печаль ожидание, символ любви

Крик – одиночество, отчаяние

Листва – слова и воспоминания о прошлом

Деревце – отъезд из родного дома, прощание

Дорога грез – встречи во сне

Цветущая слива – символ весны, торжествующей над зимой

Ива – печаль, слабость, изящество, спокойствие

В силу того, что поэты - мастера пейзажной лирики и философских учений, разделила слова-символы, на группы, которые относятся только к одному времени года.

Весна – туманная дымка

Лето – кукушка, цикады, цветы, травы

Осень – олени, рисовое поле, роса, луна, хризантема, кленовые листья

Зима – цветы сливы, белый снег

Обратила внимание на то, что стихотворений об осени и весне больше, чем о лете и зиме.

Отчего бывает так грустно, когда осенью опадает последняя листва, а в небе последние птицы улетают на юг? Почему в душе щемит тоска, когда наблюдаешь «голые» деревья, окутанные густым зимним туманом?

Прудник осенней луны

Кругом пруда и опять кругом,

Ночь напролет кругом!

МацуоБасё

Грусть, печаль, тоска, и в то же время нежность и изысканность делают японскую поэзию неповторимо мудрой, глубокой и красивой. Но в каждом стихотворении звучит жизнеутверждающий пафос.

Какой свежестью веет

От этой дыни в каплях росы,

С налипшей влажной землей!

МацуоБасё

Я поднялся на холм,

Полон грусти, - и что же;

Там шиповник в цвету

Ёса Буссон

Японцы влюблены в красоту, необыкновенно умеют её чувствовать и переживать, умеют открывать её в незаметном, неброском, повседневном.

Холодный горный источник

Горсть воды не успел зачерпнуть

Как зубы уже заломило

МацуоБасё

При знакомстве с японской поэзией больше всего поражает устойчивость её форм. Поражает способность увидеть и отразить столь великое в малом. Показать весь мир, его природную красоту и естественность в коротких трех- или пятистишиях. Это великое искусство.

В саду, где раскрылись ирисы,

Беседовать со старым другом своим, -

Какая награда путнику

МацуоБасё

Кратность роднит хокку с народными пословицами:

Слово скажу –

Леденеют губы

Осенний вихрь!

МацуоБасё

Как пословица оно означает «осторожность иногда заставляет промолчать». Здесь нет нравоучения, назидательности, а поэтическая картина, набросанная поэтом одним-двумя штрихами.

Еще на что обратила я, просматривая стихи японских поэтов, что много слов-символов, обозначающих звуки: вой ветра, крики фазана, стрекот цикад, пенье соловья или жаворонка, голос кукушки, звон битого стекла.

Разбился кувшин

В холодную ночь

Пробуждение

МацуаБасё

Прохладный ветерок.

Колокол покинув,

Плывет вечерний звон.

ЁсаБусон

В этих стихотворениях нет зрительной картины, а звучит звуковая панорама. Все это подтверждает, что задача поэта – заразить читателя лирическим волнением, разбудить его воображение, и для этого не обязательно рисовать картину во всех её деталях. Каждый звук исполнен особого смысла, рождает определенное настроение и чувства.

Заключение.

Изучив особенности жанра лирического стихотворения хокку, в частности, поэзии ЁсаБуссона и МацуаБассё, я пришла к следующим выводам:

1. Поэты страны Восходящего солнца уделяли пристальное внимание красоте природы, красоте женщины, любви и одиночеству.

2. Для жанра хокку большая роль отводится словам-символам, благодаря им стихотворение похоже на небольшой рисунок, где может присутствовать и звуковое оформление.

3. Искусство писать хокку – это прежде всего умение сказать многое в немногих словах. «Говорим о цветах и птицах, и в глазах запечатывается пейзаж, слагаем стихи, и в сердце возникает восклицание, хотя изображаем одну травинку, но в её тени невозможно скрыть трепещущие чувства её творца»

4. Благодаря словам-символам автор никогда не доводит мысль до логического завершения, он предлагает читателю написать свой оригинальный конец.

Литература.

1. «Японская классическая поэзия. Сборник» - М. Эксмо, 2004г.-480с.
2. Овчинников В.С. «Ветка сакуры» - М., 2005г. – 136с.
3. Романцова С.А. «Страны мира от А до Я. Новый информационный справочник» - Харьков, 2007г. - 350с.
4. Вейс Г. «История культуры народов мира» - М. Эксмо, 2006г. - 142с.
5. Григорьева Т. П. «Понимание искусства в Японии. Движение красоты: Размышления о японской культуре» - М.: Вост. лит., 2005г. - 180 - 192 с.
6. Григоренко Г.В. «Хрестоматия мировой культуры» - М., 1999г.
7. Г. Востоков «Общественный, домашний и религиозный быт Японии» - СПб., 1904г.
8. Мацуо Басе «По тропинкам Севера» -М.Азбука-классика, 2008 г. - 288 стр.

Ресурсы Интернет

1. «Об особенностях японской поэзии» - <http://www.proza.ru/>
2. «От вака к хайкай и хайку» - <http://www.philology.ru/>
3. «Культура, быт и традиции японцев» - <http://orientbgu.narod.ru/>
4. «Традиции и быт Японии» - <http://history.rin.ru/>
5. «Биографии выдающихся поэтов» - <http://ru.wikipedia.org/>